

Вологова Татьяна Сергеевна, Костицина Раиса Владимировна

**ПРОЕКТНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ КАК ФАКТОР ПОВЫШЕНИЯ КАЧЕСТВА ПОДГОТОВКИ
СТУДЕНТОВ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ**

Описанные направления, виды и формы проектной деятельности на факультете русского языка как иностранного обеспечивают включенность иностранных студентов во взаимодействие с образовательной средой конкретного вуза благодаря созданию высокой степени мотивации обучающихся к учебно-профессиональной деятельности. Конкретные примеры подтверждают целесообразность использования метода проектов для повышения качества подготовки студентов-иностранцев по русскому языку.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2015/8-1/8.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2015. № 8 (50): в 3-х ч. Ч. I. С. 37-41. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2015/8-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

УДК 378.147

Педагогические науки

Описанные направления, виды и формы проектной деятельности на факультете русского языка как иностранного обеспечивают включенность иностранных студентов во взаимодействие с образовательной средой конкретного вуза благодаря созданию высокой степени мотивации обучающихся к учебно-профессиональной деятельности. Конкретные примеры подтверждают целесообразность использования метода проектов для повышения качества подготовки студентов-иностранцев по русскому языку.

Ключевые слова и фразы: проектная деятельность; качество подготовки специалистов; русский язык как иностранный; фактор повышения качества образования; личность студента.

Вологова Татьяна Сергеевна, к. филол. н.

Костицина Раиса Владимировна

*Российский государственный педагогический университет им. А. И. Герцена
kafarki@mail.ru*

ПРОЕКТНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ КАК ФАКТОР ПОВЫШЕНИЯ КАЧЕСТВА ПОДГОТОВКИ СТУДЕНТОВ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ[©]

Необходимость обеспечения повышения качества образования студентов-иностранцев, обучающихся в российских вузах, продиктована изменением международной ситуации в современном обществе, где наиболее востребованной является высокоинтеллектуальная, способная к саморазвитию и самообразованию личность, готовая участвовать в межкультурной коммуникации на изучаемом языке. Профессионализм специалиста не должен зависеть от постоянно меняющихся условий его профессиональной деятельности.

Подходы к проблеме оценки качества подготовки специалистов на современном этапе образования разнообразны. При этом исследователи сходятся в том, что важнейшими критериями являются следующие: профессиональные знания, уровень коммуникативной культуры, личностные качества [4], также называются профессиональная конкурентоспособность, уровень удовлетворенности обучающихся результатами обучения в образовательном учреждении и др. Если говорить о педагогическом образовании, то, безусловно, здесь важна психолого-педагогическая компетентность, наличие ценностно-ориентационного компонента. Таким образом, под качеством подготовки специалистов понимаем соответствие уровня подготовки специалиста требованиям профессиональной среды.

Анкетирование студентов 1-го курса факультета русского языка как иностранного (далее – РКИ) [2, с. 99] показало, что отсутствие представлений о российской системе образования, недостаток культурно-фоновых знаний затрудняет процесс адаптации, вызывает продолжительный культурный шок и нивелирует позитивные ожидания иностранных студентов, связанные с пребыванием в стране и обучением в вузе. В связи с этим продолжает совершенствоваться научно-методическое обеспечение педагогического сопровождения учебно-профессиональной адаптации иностранных студентов и образовательной деятельности в целом. На факультете РКИ созданы и реализуются проекты, предполагающие разнообразные формы и методы работы по включению иностранных студентов в социокультурную среду Герценовского университета (далее – РГПУ им. А. И. Герцена). В ходе их реализации студенты привлекаются к более активному участию в университетских, межфакультетских, факультетских и кафедральных мероприятиях, что, в свою очередь, облегчает процесс адаптации и повышает качество подготовки иностранных студентов по русскому языку.

Проектирование – важная составляющая при работе с иностранными студентами на факультете РКИ РГПУ им. А. И. Герцена. В 2014-15 учебном году на факультете реализовано 16 проектов по четырем направлениям, соответствующим формату работы с иностранными учащимися: 1) «Информационный поток» («Бюро экскурсий», «Навстречу России», «Чтобы помнили», «Культура – кладезь знаний», «Знакомьтесь – Петербург», «Культурное пространство Петербурга»); 2) «Профорентация» («Декада русского языка», «Мы вместе», «Беседы о русском искусстве», «Лингвистический клуб “Teach@learn”»); 3) «Творчество» («Театр: вся наша жизнь – игра», «Читаем по-русски, читаем, как русские», «Музыкальный клуб “Гармония”», «Студия народной культуры»); 4) «Инновации и техническое творчество» («Невозможное возможно», «Международная коммуникация в науке, культуре и образовании»). В статье внимание уделяется лишь некоторым проектам, разработанным на кафедре русского языка как иностранного и относящимся к разным направлениям деятельности.

Безусловно, участие в проектах по направлению «Профорентация» повышает качество подготовки по русскому языку как иностранному. Основная цель проекта «Декада русского языка» – повышение уровня профессиональной компетенции иностранных студентов – будущих филологов-русистов – на основе создания среды высокой коммуникативной культуры, способствующей раскрытию интеллектуального и творческого потенциала личности. Проект представляет собой конкурсную программу по русскому языку, литературе и культуре, которая включает в себя: а) подготовку к тематическим конкурсам и викторинам (разучивание русских песен, стихов, разыгрывание по ролям сценок, чтение специальной литературы, пиар-сопровождение и т.д.); б) проведение конкурсов и предъявление достижений; в) экспертиза и подведение итогов. Студенты, представляющие различные лингвокультурные сообщества, являются непосредственными исполнителями конкурсной

программы: студенты начального курса принимают участие в конкурсе скороговорок; 1-го курса – в викторинах, языковых играх, конкурсе песен; студенты 2-го курса участвуют в олимпиаде по русскому языку (конкурс сочинений и эссе), а 3-4-х курсов – в конкурсе чтецов. Овладение русским языком осуществляется в привлекательной и доступной игровой интерактивной форме.

Рассмотренный проект тесно переплетается с другим, очень важным для иностранцев, самостоятельным проектом «*Читаем по-русски, читаем, как русские*» (направление «Творчество»). Трудности произношения, интонирования, чтения художественных текстов, психологические сложности при публичных выступлениях сопровождают иностранных студентов постоянно, поэтому основная цель проекта – обучение выразительному чтению русского поэтического текста, помощь в обретении уверенности при выступлении со сцены, развитие чувства ответственности. Задачами проекта являются: обучение выбору художественного текста для выступления, индивидуальная работа со студентами над произношением и выразительным чтением, подготовка к участию в курсовых, факультетских, университетских и городских конкурсах чтецов. Результаты реализации проекта – повышение культуры художественного чтения у студентов, расширение числа непосредственных участников и присутствующих на конкурсах.

В течение многих лет студенты факультета РКИ участвуют в Конкурсе чтецов Герценовского университета. Конкурс проходит в несколько этапов: первый – в группах, где студенты сами решают, кто достоин в дальнейшем участвовать в конкурсных испытаниях, второй – на конкурсе чтецов факультета; 10 лучших чтецов получают право продемонстрировать свои таланты на Городском научно-методическом литературном семинаре перед преподавателями вузов Санкт-Петербурга. В этом году в финал университетского конкурса вышло 15 чтецов, представляющих все факультеты университета, и 6 из них (40%) – студенты-иностранцы. Очевидно, что у студентов факультета РКИ возрос интерес к русской поэзии, повысилось мастерство выразительного чтения: выступали ярко, красиво, в неповторимом индивидуальном стиле. В результате студентки, прочитавшие стихотворение М. Ю. Лермонтова «Прекрасны вы, поля земли родной» с видео- и музыкальным сопровождением, были удостоены диплома 2-й степени. Студенты участвуют и в городском студенческом вечере «Восточная поэзия», арт-конкурсах, где также занимают призовые места. В конкурсе молодых поэтов участвовали впервые; жюри отметило серьёзность выбранных тем. Студентам-иностранцам трудно соперничать с носителями языка в чтении русских стихов, но любовь к поэзии, красоте, природная поэтичность, ответственность и, конечно, помощь преподавателей фонетики и литературы помогают выступить достойно и завоевать награды.

Повышение качества подготовки иностранных студентов по русскому языку осуществляется также за счёт использования различных форм работы по снятию коммуникативной скованности, что позволяет расширить круг общения студентов, который обычно не выходит за рамки академической группы, друзей-соотечественников. Проект «*Театр: вся наша жизнь – игра*» направлен как на повышение языковой компетенции, приобщение к культуре изучаемого языка, так и на расширение коммуникативного опыта в новых ситуациях и в новом контексте, ориентирован на сотрудничество и взаимодействие посредством русского языка как средства общения. Театрализованная деятельность позволяет состояться диалогу культур, создать языковую среду, приближенную к естественной, создаёт творческую атмосферу, непринужденную обстановку, условия для развития личности.

Проект включает в себя два этапа, направленных на разработку разных форм сценической деятельности и не связанных между собой тематически. Продуктом деятельности первого этапа является театрализованный праздник, посвящённый Новому году, так как из всех популярных русских праздников именно Новый год принято отмечать и в детских садах, и в вузах. Таким образом, иностранные студенты имеют возможность не просто наблюдать за происходящим со стороны, но и участвовать в подготовке и проведении праздника, не только читать о традициях празднования Нового года в России, но и «встретиться» с Дедом Морозом, спеть русскую новогоднюю песню, окунуться в русскую культуру. «В адаптационный период комплексное решение образовательных и воспитательных задач обучения, как показывает практика, эффективно при условии воздействия не только на сознание учащихся, но и влияния на эмоциональную сферу» [1, с. 117].

Продукт деятельности второго этапа – сценическая постановка с участием группы инициативных студентов по мотивам выбранного ими произведения русской или мировой литературы. Данный проект направлен на раскрытие творческого потенциала студентов начального и 1-го курсов. На начальном курсе факультета РКИ учатся студенты разных специальностей, в том числе музыканты и художники, которые с удовольствием включаются в работу по подготовке к выступлению. Обычно постановку сопровождает живая музыка, песни на русском языке, декорации, нарисованные студентами. На премьеру приходит много гостей. Кроме того, студенты имеют возможность показать постановку на межвузовском конкурсе социально значимых студенческих проектов «Моя инициатива в образовании».

В современной образовательной парадигме основное внимание направлено на формирование личности обучающегося, способной и желающей самостоятельно совершенствоваться, участвовать в межкультурной коммуникации на изучаемом языке. Расширения сферы личностных компетенций обучающихся можно достичь, опираясь на механизмы диалогичности, автономности и сотрудничества [6], что снимет коммуникативную скованность в результате совместной деятельности (совместное принятие решений, сотрудничество, дискуссии, приобретение дополнительного опыта общения с представителями других культур посредством русского языка).

Подготовка к театрализованному празднику «Путешествие по новогодней планете» предполагает следующие этапы.

1. Общее планирование: организационная команда преподавателей создаёт план-схему проведения проекта, определяет его структуру, группы участников проекта, в которых происходит инициирование идеи проекта.

2. Работа в группах: реализация мини-проектов (в ходе работы над проектом формируется несколько рабочих групп). Студентам сообщается об идее проведения на факультете новогоднего праздника. Начальному

курсу предлагается исполнить песню – обычно даётся 3-4 песни на выбор; студентам, у которых вхождение в русскую культуру в некоторой степени уже состоялось (у них уже есть музыкальные предпочтения), даётся задание подобрать музыкальный материал самостоятельно. Группы готовят исполнение песен на русском языке под руководством преподавателей по фонетике: тексты обязательно переводятся, осуществляется работа на фонетическом уровне, проводятся репетиции, подбираются файлы и фотографии для презентации.

Создаются инициативные группы студентов-представителей разных стран, которые готовят презентации «Празднование Нового года на родине» (данные мини-проекты являются исследовательскими). Перед группами ставятся следующие задачи: подобрать иллюстративный и музыкальный материал, оформить его в *PowerPoint*; создать текст сообщения. Таким образом, происходит поиск и обработка необходимого материала с использованием аутентичных источников из сети Интернет, обмен идеями, обсуждение промежуточных результатов проделанной работы, корректировка со стороны преподавателя языкового материала, подготовка к выступлению. Одна из групп проводит праздник: студенты являются ведущими, исполняют роли Деда Мороза и Снегурочки. В качестве модели предлагается готовый сценарий, но участники проекта могут сами вносить поправки, обсуждаемые на репетициях, таким образом, происходит обмен идеями, появляется возможность выразить свои интересы и желания, аргументировать их, отстаивать свою точку зрения, согласиться с мнением другого. Отдельная группа отвечает за техническое оснащение праздника, подготовку реквизита.

3. Соединение продуктов деятельности всех групп: совместные репетиции. При окончательном отборе игр, сценок и викторин, составлении программы следует сочетать познавательный и игровой материал, а также учитывать этнокультурные особенности обучающихся-участников праздника. Желательно, чтобы ведущие были в костюмах и играли роли сказочных героев. На репетициях следует выработать стратегии проведения конкурсов (например, что говорить и делать при активной и неактивной аудитории).

4. Проведение праздника с участием гостей (преподавателей и студентов).

5. Рефлексия.

Проект «*Навстречу России*» (направление «Информационный поток») повторяет во многом форму КТД (коллективное творческое дело), в то же время использование инновационных моделей и форм в системе высшего образования предполагает диверсификацию технологий, значительное расширение масштабов межкультурного взаимодействия [1], поскольку совмещение в одном проекте систем разных уровней стимулирует познавательную деятельность обучающегося. Партнёром факультета в данном проекте традиционно выступает Ропшинская средняя общеобразовательная школа – школа с более чем полуторавековой историей и богатыми традициями. Основная цель проекта – создание условий для формирования среды высокой коммуникативной культуры как фактора развития и функционирования активного межкультурного взаимодействия иностранных студентов с представителями русской культуры, получение представления о российской школьной системе, ее возможностях и современном состоянии, что очень важно для будущих преподавателей РКИ; к дополнительным целям можно отнести использование культурного потенциала России для формирования положительного образа страны за рубежом, совершенствование организационных механизмов развития сферы образования и культуры.

Отсутствие возможности совершенствовать полученные иностранными студентами в процессе обучения коммуникативные навыки в неформальной обстановке, глубже познакомиться с культурой и представителями страны изучаемого языка, необходимостью воспитания личности, способной грамотно взаимодействовать с членами различных национальных сообществ в условиях динамичного развития XXI века – все эти факторы подвигли к созданию проекта. Желание иностранных студентов не виртуально, а реально на высоком культурном уровне общаться с представителями страны изучаемого языка в силу объективных причин часто остается неудовлетворенным. В ходе реализации проекта студенты получают возможность познакомиться с российской действительностью, историей и культурой не с помощью учебника или СМИ, а посредством реальной дружественной встречи, приобрести новый опыт межкультурного общения, позволяющий учить и обучаться одновременно.

Подготовка и реализация проекта включает несколько этапов.

1. Объявление в ходе учебной деятельности о начале проекта и содержании видов деятельности его участников:

- информационный: подготовка презентаций о своей стране (подбор текстовых, фото-, видеоматериалов о природе, культурных традициях), выбор экспонатов для выставки (национальная одежда, посуда, сувениры), знакомство с национальной кухней;

- творческий: подготовка национального танца, песни, игра на народном инструменте, чтение стихотворения;

- познавательный: разработка мини-уроков по иностранному языку, каллиграфии, рисунку на воде, боевым искусствам и т.д.

2. Формирование групп студентов по выбранным видам деятельности, подготовка во внеучебное время материала или номера для выступления, консультации с преподавателем. Выбор в ходе обсуждения наиболее ярких, зрелищных номеров, лучших презентаций, тем для мини-уроков и их ведущих.

3. Репетиции. Уточнение программы, согласование ее с руководством факультета и школы.

4. Проведение встречи. Работа мастер-классов. Русский язык является инструментом межкультурного общения для всех участников встречи.

5. Рефлексия.

В ходе реализации проекта использованы следующие формы работы: встреча, репетиция, беседа, мастер-класс, выставка, концерт. Во встрече «Прикоснуться к русской культуре» традиционно участвуют студенты 3-го и 4-го курса. На пороге школы иностранных гостей под звуки народной величальной песни встречают школьницы в русских сарафанах с хлебом-солью (как отреагировали студенты – «Это самый высокий стандарт,

VIP-приём!»). Директор проводит экскурсию по школе: студенты заходят в классы, актовый и спортивный залы, приветствуют учеников, посещают библиотеку, школьный краеведческий музей, где воссоздана русская изба. Школьники представляют иностранным гостям русский танец в национальных костюмах, видеофильм о любимой школе, поют народную песню, играют на балалайке. Студенты показывают презентации, отражающие интересные факты, связанные с культурой, историей и традициями своих стран, представляют национальные костюмы и музыкальные инструменты, читают на родном языке и в переводе на русский любимые стихи, демонстрируют боевые искусства Китая.

Немаловажным элементом проекта является чаепитие, во время которого студенты и школьники с интересом общаются, обмениваются сувенирами. Завершают встречу мастер-классы: для школьников – китайская и турецкая каллиграфия, мини-уроки китайского, корейского, турецкого, туркменского, вьетнамского языков, турецкий рисунок на воде (эбру), оригами, китайская чайная церемония, мастер-класс для студентов – знакомство с техникой набойки, изготовление кукол из ткани. Данный проект не только знакомит иностранных студентов с жизнью российской школы, русской культурой, но и позволяет подружиться студентам разных курсов и групп между собой (что очень важно для продолжения адаптации студентов старших курсов).

Рефлексия включает в себя анкетирование (что понравилось, что удивило, какие новые слова узнали и т.п.), свободную беседу и сочинение, создание презентаций. В творческих работах студентов отражены впечатления, полученные знания, положительное отношение к стране изучаемого языка, которые можно передать цитатами из сочинений студентов: «Я увидела много вещей, которых не знала прежде», «Когда 4 года назад я приехал сюда, я не знал, почему многие люди говорили, что Россия – великая страна, но сейчас я понял это». Лучшие презентации и сочинения по окончании каждого проекта размещаются на сайте факультета в разделе «Новости» и «Творческие работы студентов», а репортаж о встрече – в районной газете.

Таким образом, в ходе реализации рассмотренных проектов студенты получают новый опыт межкультурного общения, который позволит учить и обучаться одновременно, педагогический опыт, эстетическое удовольствие, расширяют объем знаний о культуре и истории страны изучаемого языка, повышают уровень коммуникативной культуры посредством творческого взаимодействия, а также мотивации к педагогической деятельности.

Отсутствие возможности повысить уровень сформированности практикоориентированных, общенаучных компетентностей студентов-иностранцев за рамками процесса обучения вызвало к жизни проекты: «*Международная коммуникация в науке, культуре и образовании*» и «*Невозможное возможно*», которые призваны заинтересовать иностранных учащихся углубленным изучением русского языка, повысить мотивацию совершенствовать общенаучные и коммуникативные компетенции, стимулировать профессиональное самоопределение магистрантов, развитие таких личностных качеств, как способность к самопознанию, самооценке, самопланированию, самоутверждению, умение работать в команде. Кроме того, реализация проекта позволит организовать и целенаправить научную деятельность иностранных студентов в рамках факультета, университета; выработать умение добывать и отбирать нужную информацию, представлять ее в форме научно подготовленных докладов и сообщений на семинарских занятиях по русскому языку и научных конференциях. В результате – успешные выступления на семинарах, научных студенческих конференциях (в том числе и международных), экзаменах.

Познакомить иностранных студентов с социокультурной средой Петербурга призван проект «*Бюро экскурсий*», предполагающий выход в реальную языковую среду (разрабатывают и проводят экскурсии иностранные магистранты). После проработки учебных текстов определенной тематики («Литературный Петербург», «Мой Петербург») организуется экскурсия, на которой студенты по очереди выступают в роли гидов. В круг тем входят не только достопримечательности города, но и бытовые вопросы, например: как пройти в библиотеку и получить читательский билет? как пройти в банк и воспользоваться банкоматом?.. – которые реально волнуют студента, недавно приехавшего в Россию и плохо говорящего по-русски. Особенностью экскурсий является то, что помимо студентов-гидов приглашаются профессиональные экскурсоводы, ориентированные на работу с иностранцами. Дополнительный результат – прекрасные воспоминания и фотографии.

Таким образом, реализуемые на факультете проекты направлены на повышение мотивации к изучению русского языка и литературы, углубление знаний о культуре, истории, традициях страны изучаемого языка; приобретение навыков работы в команде, развитие профессиональной и лингвострановедческой компетенций, что снимает трудности в межличностном и межкультурном общении, повышает коммуникативную культуру, уровень общего развития; развитие самостоятельности, толерантности, креативности и творческих способностей личности студента, расширение кругозора, создание условий для дальнейшего межкультурного взаимодействия, а также развитие эмоциональной сферы. Результативность проектов во многом зависит от педагогической поддержки, осуществляемой не только авторами-разработчиками проектов, но и заместителями декана, кураторами курсов, ответственными преподавателями, привлекаемыми партнерами. Отметим, что овладение русским языком для иностранных студентов, обучающихся в российском университете, является одной из главных целей пребывания в стране.

В результате вовлечения иностранных студентов в проектную деятельность происходит повышение уровня профессиональных знаний, развитие научного мировоззрения, общего интеллекта, профессионально-важных качеств, формируется психологическая готовность к профессиональной деятельности, приобретаются коммуникативные умения и навыки. Качество подготовки специалистов во многом зависит от участия в проектах, конкурсах, культурно-массовых мероприятиях, олимпиадах, то есть обеспечивается применением психолого-педагогических технологий – исследования, проектирования, взаимодействия [5, с. 162], а также использованием различных возможностей образовательной среды университета, города для формирования профессиональных и общекультурных компетенций. Посредством этих технологий в образовательном процессе реализуются принципы гуманизации образования, развития и саморазвития личности, основные психологические

концепции и учитываются индивидуально-психологические особенности и склонности студентов к разным сферам профессиональной деятельности.

Проектирование – трудоёмкая, но очень эффективная форма воспитательной и образовательной деятельности в целом. Подобная работа создаёт условия для становления личности студента как специалиста, является существенным фактором повышения качества подготовки студентов-иностранцев по русскому языку как иностранному.

Список литературы

1. Аркадьева Т. Г., Васильева М. И., Владимирова С. С., Шарри Т. Г., Федотова Н. С. Методическая поддержка процесса языковой адаптации иностранных студентов-первокурсников // Сибирский педагогический журнал. 2011. № 12. С. 111-121.
2. Аркадьева Т. Г., Федотова Н. С., Шарри Т. Г. Роль метода проектов в социокультурной адаптации иностранных студентов // Вестник Череповецкого государственного университета. Череповец, 2012. № 3. Т. 1. С. 96-100.
3. Белая О. П. Инновационные модели образовательных систем в высшей школе России: современные тенденции // Современные наукоёмкие технологии. М., 2006. № 6. С. 64-65.
4. Дрешер Ю. Н. Как оценить качество подготовки специалиста [Электронный ресурс]. URL: <http://iedtech.ru/files/journal/2014/2/quality-estimation-professionals.pdf> (дата обращения: 15.04.2015).
5. Соколова И. Ю. Качество подготовки специалистов в профессиональном образовании с позиций системного и компетентностного подходов // Вестник Томского университета. 2011. № 13. С. 162-168.
6. Шамонина Г. Н. Современные педагогические технологии в обучении русскому языку как иностранному (РКИ) студентов-нефилологов [Электронный ресурс]: доклад на XII Конгрессе МАПРЯЛ «Русский язык и литература во времени и пространстве». Шанхай, 2011. URL: <http://master-rki.net/docs/Shamonina012013.pdf> (дата обращения: 15.04.2015).

**PROJECT ACTIVITY AS A FACTOR FOR RAISING THE EFFICIENCY
OF TRAINING STUDENTS RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE**

Vologova Tat'yana Sergeevna, Ph. D. in Philology
Kostitsina Raisa Vladimirovna
Herzen State Pedagogical University of Russia
kafarki@mail.ru

The mentioned below trends, types and forms of project activity on the Faculty of Russian as a foreign language secure the involvement of the foreign students into the interaction with the educational environment of a certain higher school due to the high level of motivation of the students for the educational and professional activity. Concrete examples justify the practicability of using the project method to raise the efficiency of training foreign students Russian.

Key words and phrases: project activity; efficiency of specialist training; Russian as a foreign language; factor for raising the efficiency of education; personality of a student.

УДК 81'255,2:6=111=161,1

Педагогические науки

В статье рассматриваются вопросы формирования лексических навыков при обучении переводу профессионально-ориентированной литературы студентов неязыковых специальностей вуза. Особое внимание уделяется терминологии научно-технических текстов и работе со специальной лексикой. Развитию лексического потенциала студентов способствует система лексических упражнений, а также овладение теоретическими основами научно-технического перевода.

Ключевые слова и фразы: перевод профессионально-ориентированных текстов; лексическая компетенция; лексические знания; лексические навыки; термин; неологизм; система упражнений; лексический потенциал; профессионально-ориентированная лексика.

Воропаева Виктория Александровна, к. филол. н.

Протасова Ольга Александровна, к. пед. н.

Мичуринский государственный аграрный университет
nika_mittova@mail.ru

**ФОРМИРОВАНИЕ ЛЕКСИЧЕСКИХ НАВЫКОВ ПРИ ОБУЧЕНИИ ПЕРЕВОДУ
ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ОРИЕНТИРОВАННЫХ ТЕКСТОВ В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ®**

Основным направлением в обучении иностранному языку в неязыковом вузе является формирование навыков чтения и перевода профессионально-ориентированной литературы. Для формирования в сознании обучающихся системы языковых средств, которая стала бы их надёжной информационной базой, необходимо отобрать лексический минимум и организовать работу по формированию лексической компетенции.